

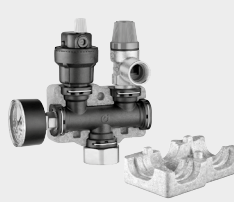
38923.01/PL



305663 1" - 3 bar



305572 3/4" - 2,5 bar  
305673 1" - 3 bar



305671 1" - 1,8 bar



305674 1" - 4 bar



305684 1" - 4 bar



305573 CST 3/4" - (side conn. 1/2" M) - 3 bar

**Caleffi S.p.A.**  
S.R. 229 n° 25  
28010 Fontaneto d'Agogna  
Italy



www.tuv.com  
ID 0000014051  
ID 0000013034



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE,  
LA MESSA IN SERVIZIO E LA  
MANUTENZIONE

**Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.**

**Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com**

**COLLETTORE PORTASTRUMENTI ACCESSORIATO IN COMPOSITO**

**Generalità**  
Le valvole di sicurezza sono realizzate in accordo con la direttiva: 2014/68/UE (PED) Gruppo IV

**Avvertenze**  
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa:

ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

**Sicurezza**

Prima dell'installazione di una valvola di sicurezza è necessario che ne sia eseguito un corretto dimensionamento da parte di personale tecnico specializzato, secondo la normativa vigente per le specifiche applicazioni. È vietato farne un utilizzo diverso rispetto alla sua destinazione d'uso.

L'installazione e la manutenzione deve essere effettuata da personale tecnico qualificato secondo la normativa vigente. Assicurarsi che la raccorderia di collegamento sia a tenuta idraulica. Non sovraccaricare meccanicamente la filettatura del corpo valvola. Temperature dell'acqua superiori a 50 °C possono provocare gravi ustioni.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Caratteristiche tecniche collettore	Materiali	PA66G30
Corpo:	PA66G30	
Valvola sfogo aria:	PA66G30	
Manometro:	ABS	
Colibrazione:	305633 - 305572 - 305573 CST - 305673 - 305671	
	EPS autoestinguente DIN 4102-B1	

Prestazioni	Fluido d'impiego:	acqua, soluzioni glicolate
	Percentuale massima di glicole:	50%
	Prestazione max di esercizio:	5 bar
	Prestazione max di scarico valvola sfogo aria:	6 bar
	Campo di temperatura:	5-90 °C
	Scala pressione manometro:	0-4 bar
	Attacchi:	- 1" F (ISO 228-1) - Euroconus - (305573 CST) 3/4" F (ISO 228-1) - Euroconus - attacco laterale 1/2" M (ISO 228-1) - (305572) 3/4" F (ISO 228-1) - Euroconus

Caratteristiche tecniche valvola di sicurezza	Materiali	PA66G30
Corpo:	PA66G30	
305572 - 305673 - 305674 - 305684 - 305573 CST:	brass EN 12165 CW617N	
- 305671:	ottone EN 12165 CW617N	
	lega antidezinificazione ØREN 12165 CW602N	
	EPDM	
	Guarnizione otturatore con membrana:	steel EN 10270-1
	Molle:	acciaio EN 10270-1
	Manopola comando:	POM

Prestazioni	Fluido d'impiego:	acqua, soluzioni glicolate
	Percentuale massima di glicole:	50%
	Pressione nominale:	PN 10
	Pressione di taratura:	3 bar
	- 305663:	2,5 bar
	- 305572:	3 bar
	- 305673 - 305573 CST:	3 bar
	- 305671:	1,8 bar
	- 305674 - 305684:	4 bar
	Sovrappressione apertura:	20%
	Scatto di chiusura:	20%
	Campo di temperatura:	5-110 °C
	Certificazione valvole di sicurezza:	305663 - 305572: PED 2014/68/UE - TÜV - WRAS 305673 - 305573 CST: NF 305671: PED 2014/68/UE - WRAS 305674 - 305684: PED 2014/68/UE - WRAS

Le valvole di sicurezza hanno una sovrappressione pari al 20%. Il progettista/installatore è tenuto a considerare tale dato in fase di progettazione/installazione per un corretto dimensionamento

**Installazione**

**A. Congelamento e condensa:** posizionare la valvola in luogo non esposto a rischio di congelamento e/o formazione di condensa. Il prodotto non deve essere installato all'esterno.

**B. Il montaggio e lo smontaggio** vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione.

**C. Posizione:** la valvola di sfogo aria deve essere installata in posizione verticale, il gruppo e la valvola di sicurezza sono orientabili, il tappino di scarico della valvola di sfogo aria deve essere allentato. **⚠ Intercettazione:** la valvola nel tratto di tubazione verso la caldaia non deve in alcun modo essere intercettata. Prestare attenzione a non sovraccaricare meccanicamente il collettore per evitare rotture accidentali.

**D. Collegamento tubazione:** all'uscita della valvola di sicurezza collegare opportuna tubazione di scarico staffata in maniera indipendente.

**E. La distanza massima** dalla caldaia deve essere di 1 m. **La tubazione di scarico** deve essere della stessa grandezza dell'attacco di scarico della valvola. Non deve essere più lunga di 2 m, non presentare più di due curve, non permettere l'accumulo di condensa e non permettere il congelamento. La tubazione di scarico non deve sostenere pesi.

**F. L'estremità della tubazione** di scarico deve essere prevista in modo tale che lo scarico sia visibile e non possa provocare danni.

**G. ⚠ Temperatura:** in fase di scarico si possono raggiungere temperature che possono provocare gravi ustioni.

**Manutenzione valvola di sicurezza**

**H. Controllo:** la valvola deve essere controllata annualmente azionando manualmente, ad impianto freddo, la manopola per provocare uno scarico di fluido che pulisca la sede di tenuta.

**I. ⚠ Perdite:** se la valvola presenta perdite di fluido continue o spicciolamenti, essa deve essere controllata da personale tecnico qualificato.

**Ricambi**

I singoli componenti non possono essere sostituiti: occorre sostituire l'intero prodotto.

**CONDIZIONI DI GARANZIA**

• Si prega di fare riferimento alle condizioni generali di vendita riportate sul listino corrente.  
• In caso di contenzioso le lingue di riferimento sono tedesco, italiano e inglese.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION,  
COMMISSIONING AND MAINTENANCE

**Thank you for choosing our product.**

**Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com**

**POLYMER INSTRUMENT SUPPORT MANIFOLD WITH FITTED ACCESSORIES**

**General**  
The safety relief valves are produced in accordance with the directive: 2014/68/UE (PED) Category IV. **Marked safety relief valves are in compliance with the Pressure Equipment (Safety) Regulations SI 2016 No. 1105, as amended.**

**Warnings**  
The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ⚠ means: **CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!**

**Safety**  
Before installing a safety relief valve, it must be correctly sized by a specialised technician in accordance with current legislation relating to the specific applications. Any use of the device other than its intended use is prohibited.

Installation and maintenance must be carried out by a qualified technician, in accordance with current legislation. Make sure that all connection fittings are watertight. Make sure that threaded connection on the valve body is not mechanically overstressed. Water temperatures higher than 50 °C may cause severe burns.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Manifold technical specifications	Materials	PA66G30
Body:	PA66G30	
Air vent:	PA66G30	
Pressure gauge:	ABS box	
Insulation:	305633 - 305572 - 305573 CST - 305673 - 305671	
	self-extinguishing EPS DIN 4102-B1	

Performance	Medium:	water, glycol solutions
	Max. percentage of glycol:	50%
	Maximum working pressure:	5 bar
	Max. air vent discharge pressure:	6 bar
	Working temperature range:	5-90 °C
	Pressure gauge scale:	0-4 bar
	Connections:	- 1" F (ISO 228-1) - Euroconus - (305573 CST) 3/4" F (ISO 228-1) - Euroconus - side connection 1/2" M (ISO 228-1) - (305572) 3/4" F (ISO 228-1) - Euroconus

Caractéristiques techniques du collecteur	Matériaux	PA66G30
Corps:	PA66G30	
Purgeur d'air:	PA66G30	
Manomètre:	Géhaüse aus ABS	
Isolation:	305633 - 305572 - 305573 CST - 305673 - 305671	
	caisson en ABS	
	EPS auto-extinguible DIN 4102-B1	

Caractéristiques techniques de la soupape de sécurité	Matériaux	PA66G30
Corps:	PA66G30	
305572 - 305673 - 305674 - 305684 - 305573 CST:	brass EN 12165 CW617N	
- 305671:	laiton EN 12165 CW617N	
	legia antidezinificazione ØREN 12165 CW602N	
	EPDM	
	Joint obturateur avec membrane:	steel EN 10270-1
	Ressorts:	acier EN 10270-1
	Poignée:	POM

Performance	Medium:	water, glycol solutions
	Max. percentage of glycol:	50%
	Nominal pressure:	PN 10
	Setting pressure:	3 bar
	- 305663:	2,5 bar
	- 305572:	3 bar
	- 305673 - 305573 CST:	3 bar
	- 305671:	1,8 bar
	- 305674 - 305684:	4 bar
	Opening overpressure:	20%
	Suppression à l'ouverture:	20%
	Closing differential:	20%
	Working temperature range:	5-110 °C
	Safety relief valves certification:	305663 - 305572: PED 2014/68/UE - TÜV - WRAS 305673 - 305573 CST: NF 305671: PED 2014/68/UE - WRAS 305674 - 305684: PED 2014/68/UE - WRAS

Les soupapes de sécurité ont une surpression d'environ 20%. Le bureau d'études/Installateur doit tenir compte de ce paramètre dans son dimensionnement.

**Installation**

**A. Congélation et condensat :** installer la soupape dans un endroit n'entraînant ni le risque de gel ni celui de formation de condensat.

**B. Toujours procéder au montage/démontage** lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression.

**C. Position :** la valve de sûreté doit être installée verticalement, le groupe et la valve de sûreté sont orientables, le bouchon d'évacuation du purgeur d'air. **⚠ Arrêt :** la soupape ne doit pas être bloquée sur le tronçon de conduites la chauffant. Ne pas soumettre le collecteur à des efforts mécaniques inutiles pour éviter toute rupture accidentelle.

**D. Raccordement tuyauterie :** raccorder un conduit d'évacuation fixé de façon indépendante sur la sortie de la soupape de sécurité.

**E. La chaudière doit se trouver à une distance maximum** de 1 m. **La tuyauterie de vidange** doit avoir le même diamètre que le raccord de vidange de la soupape. Elle ne doit pas dépasser 2 m de long et ne doit pas présenter plus de 2 coudes, elle ne doit pas permettre l'accumulation de condensat ni la congélation. La tuyauterie de vidange ne doit supporter aucun poids.

**F. L'extrémité de la tuyauterie** de vidange doit être conçue de sorte que le point de décharge soit visible et ne puisse provoquer aucun dompage.

**G. ⚠ Température :** à la phase de décharge peut atteindre des températures entraînant des brûlures.

**Entretien de la soupape de sécurité**

**H. Contrôle :** la soupape doit être contrôlée une fois par an en actionnant manuellement la poignée alors que le circuit est froid, pour évacuer le fluide de sorte à nettoyer le siège d'étanchéité.

**I. ⚠ Fuites :** si la soupape présente une fuite continue ou laisse s'échapper quelques gouttes, la faire contrôler par des techniciens qualifiés/simone

**Pièces de rechange**

Les composants ne peuvent pas être remplacés séparément : le dispositif doit être remplacé dans son intégralité.

**CONDITIONS DE GARANTIE**

• Sont applicables les règles inscrites dans les conditions générales de vente de notre catalogue en vigueur.  
• En cas de litige, les langues de référence sont l'Allemand, l'Italien et l'Anglais

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

**Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit.**

**Pour de plus amples informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com**

**COLLECTEUR PORTE-INSTRUMENTS ACCESSOIRISÉ EN POLYMERÉ**

**Généralités**  
Les soupapes de sécurité sont réalisées conformément à la directive: 2014/68/UE (PED) Groupe IV

**Avertissements**  
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ⚠ signifie:

ATTENTION! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER!

**Sécurité**

Avant d'installer une soupape de sécurité, s'assurer qu'elle a été correctement dimensionnée par un technicien spécialisé, conformément à la norme en vigueur pour les applications spécifiques. Il est interdit de l'utiliser dans un but différent de celui pour lequel elle a été conçue.

L'installation et l'entretien sont réservés à un technicien qualifié, conformément à la norme en vigueur. S'assurer que tous les raccords sont étanches. Ne pas soumettre les filetages du corps de la soupape à des efforts mécaniques inutiles. Au-delà de 50 °C, l'eau risque de provoquer des brûlures.

LASSE CE MANUEL A DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Manifold technical specifications	Materials	PA66G30
Body:	PA66G30	
Air vent:	PA66G30	
Pressure gauge:	ABS box	
Insulation:	305633 - 305572 - 305573 CST - 305673 - 305671	
	self-extinguishing EPS DIN 4102-B1	

Performance	Medium:	water, glycol solutions
	Max. glycol content:	50%
	Maximum working pressure:	5 bar
	Max. air vent discharge pressure:	6 bar
	Working temperature range:	5-90 °C
	Pressure gauge scale:	0-4 bar
	Connections:	- 1" F (ISO 228-1) - Euroconus - (305573 CST) 3/4" F (ISO 228-1) - Euroconus - side connection 1/2" M (ISO 228-1) - (305572) 3/4" F (ISO 228-1) - Euroconus

Caractéristiques techniques de la soupape de sécurité	Matériaux	PA66G30
Corps:	PA66G30	
Purgeur d'air:	PA66G30	
Manomètre:	Géhaüse aus ABS	
Isolation:	305633 - 305572 - 305573 CST - 305673 - 305671	
	caisson en ABS	
	EPS selbstextinguend DIN 4102-B1	

Performance	Medium:	water, glycol solutions
	Max. glycol content:	50%
	Nominal pressure:	PN 10
	Setting pressure:	3 bar
	- 305663:	2,5 bar
	- 305572:	3 bar
	- 305673 - 305573 CST:	3 bar
	- 305671:	1,8 bar
	- 305674 - 305684:	4 bar
	Opening overpressure:	20%
	Suppression à l'ouverture:	20%
	Closing differential:	20%
	Working temperature range:	5-110 °C
	Safety relief valves certification:	305663 - 305572: PED 2014/68/UE - TÜV - WRAS 305673 - 305573 CST: NF 305671: PED 2014/68/UE - WRAS 305674 - 305684: PED 2014/68/UE - WRAS

Les soupapes de sécurité ont une surpression d'environ 20%. Le bureau d'études/Installateur doit tenir compte de ce paramètre dans son dimensionnement.

**Installation**

**A. Congélation et condensat :** installer la soupape dans un endroit n'entraînant ni le risque de gel ni celui de formation de condensat.

**B. Toujours procéder au montage/démontage** lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression.

**C. Position :** installer le purgeur d'air en position verticale, le groupe et la soupape de sécurité sont orientables, le bouchon d'évacuation du purgeur d'air. **⚠ Arrêt :** la soupape ne doit pas être bloquée sur le tronçon de conduites la chauffant. Ne pas soumettre le collecteur à des efforts mécaniques inutiles pour éviter toute rupture accidentelle.

**D. Raccordement tuyauterie :** raccorder un conduit d'évacuation fixé de façon indépendante sur la sortie de la soupape de sécurité.

**E. La chaudière doit se trouver à une distance maximum** de 1 m. **La tuyauterie de vidange** doit avoir le même diamètre que le raccord de vidange de la soupape. Elle ne doit pas dépasser 2 m de long et ne doit pas présenter plus de 2 coudes, elle ne doit pas permettre l'accumulation de condensat ni la congélation. La tuyauterie de vidange ne doit supporter aucun poids.

**F. L'extrémité de la tuyauterie** de vidange doit être conçue de sorte que le point de décharge soit visible et ne puisse provoquer aucun dompage.

**G. ⚠ Température :** à la phase de décharge peut atteindre des températures entraînant des brûlures.

**Entretien de la soupape de sécurité**

**H. Contrôle :** la soupape doit être contrôlée une fois par an en actionnant manuellement la poignée alors que le circuit est froid, pour évacuer le fluide de sorte à nettoyer le siège d'étanchéité.

**I. ⚠ Fuites :** si la soupape présente une fuite continue ou laisse s'échapper quelques gouttes, la faire contrôler par des techniciens qualifiés/simone

**Pièces de rechange**

Les composants ne peuvent pas être remplacés séparément : le dispositif doit être remplacé dans son intégralité.

**CONDITIONS DE GARANTIE**

• Sont applicables les règles inscrites dans les conditions générales de vente de notre catalogue en vigueur.  
• En cas de litige, les langues de référence sont l'Allemand, l'Italien et l'Anglais

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

**Wir bed**